ُوَشَاخَ الْمَلِكُ دَاوُدُ. تَقَدَّمَ فِي الأَيَّامِ. وَكَانُوا يُغَطُّونَهُ ۖ بِالثِّيَابِ فَلَمْ يَـدْفَأُ. 2 فَقَالَ لَـهُ عَبِيدُهُ، لِيُفَتَّشُوا لِسَيِّدِنَا الْمَلكُ عَلَى فَتَاةٍ عَذْرَاءَ، فَلْتَقفْ أَمَامَ الْمَلكِ وَلْتَكُنْ لَهُ حَاضنَـةً وَلْتَضْطَحـعْ فـي حضْنـكَ فَيَـدْفَأ سَـبِّدُنَا الْمَلكُ. ۚ فَفَتَّشُوا عَلَى فَتَاةِ جَمِيلَةِ فِي جَمِيعِ تُخُوم إِسْرَائِيلَ، فَوَجَدُوا أَبِيشَجَ الشُّونَمِيَّةَ فَجَاءُوا بِهَا إِلَى َ الْمَلك. ۗ وَكَانَت الْفَتَاةُ جَمِيلَةً جِدّاً، فَكَانَتْ حَاضِنَةَ الْمَلْك. وَكَانَتْ تَخْدِمُهُ وَلَكِنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَعْرِفْهَا. ۚ ثُمَّ إِنَّ أَدُونِيًّا ابْنَ حَجِّيثَ تَرَفَّعَ قَائِلاً، أَنَا أَمْلِكُ. وَعَدَّ لِنَفْسِه عَجَلاَتِ وَفُرْسَاناً وَخَمْسِينَ رَجُلاً يَجْرُونَ أَمَامَهُ. ۚ وَلَمْ يُغْضِبُهُ أَنُوهُ قَطٌّ قَائِلاً، لِمَاذَا فَعَلْتَ هَكَذَا. وَهُوَ أَنْضاً حَمِيلُ الصُّورَة حِدّاً، وَقَدْ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ نَعْدَ أَيْشَالُومَ. ۖ وَكَانَ كَلاَمُهُ مَعَ يُوآبَ ابْن صَرُويَةَ وَمَعَ أَبِيَاتَارَ الْكَاهِن، فَأَعَانَا أَدُونِيًّا. ﴿ وَأَمَّا صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَبَنَايَاهُو بْيِنُ يَهُويَادَاعَ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ وَشَمْعِي وَرِيعِي وَالْجَبَابِرَةُ الَّذِينَ لِدَاوُدَ فَلَمْ يَكُونُوا مَعَ أَدُونِيًّا. ۚ فَذَبَحَ أَدُونِيًّا غَنَماً وَبَقَراً وَمَعْلُوفَاتٍ عِنْدَ حَجَرٍ الزَّاحِفَةِ الَّذِي بِجَانِب عَيْن رُوجَلَ، وَدَعَا جَمِيعَ إِخْوَتِهِ بَنِي الْمَلِكِ وَجَمِيعَ رِجَالِ يَهُوذَاً عَبِيدِ الْمَلِكِ.10وَأَمَّا نَاثَانُ النَّبِيُّ وَبَنَايَاهُو وَالْجَبَايِرَةُ وَسُلَيْمَانُ أَخُوهُ فَلَمْ يَدْعُهُمْ. أَفَقَالَ نَاثَانُ لِبَثْشَبَعَ أُمِّ سُلَيْمَانَ، أَمَا سَمعْتِ أَنَّ أَدُونِيًّا ابْنَ جَجِّيثَ قَـدْ مَلَكَ، وَسَيِّدُنَا دَاوُدُ لاَ يَعْلَمُ. 12فَالآنَ تَعَالَىْ أَشِيرُ عَلَيْكُ مَشُورَةً فَتُنَجِّى نَفْسَكُ وَنَفْسَ ابْنِكُ سُلَىْمَانَ. 13دَّاذْهَىي وَادْخُلِي إِلَى الْمَلِكُ دَاوُدَ وَقُولِي لَهُ، أَمَا حَلَفْتَ أَنْتَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ لأَمَتِكَ أَنَّ سُلَيْمَانَ ابْنَكِ يَمْلِكُ بَعْدِي، وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّي. فَلِمَاذَا مَلَكَ أَدُونِيًّا.14وَفِيمَا أَنْتِ مُتَكَلِّمَةٌ هُنَاكَ مَعَ الْمَلِكِ أَدْخُلُ أَنَا وَرَاءَكَ وَأَكَمِّلُ كَلاَمَكَ.¹⁵فَدَخَلَتْ بَثْشَبَعُ إِلَى الْمَلِكَ إِلَى الْمَخْدَعِ. وَكَانَ الْمَلِكُ قَدْ شَاخَ جِدّاً وَكَانَتْ أَبِيشَجُ الشُّونَمَنَّةُ تَخْدِمُ الْمَلكَ. 16 فَخَرَّتْ يَثْشَيَعُ وَسَحَدَتْ لِلْمَلك. فَقَالَ الْمَلِكُ، مِا لَكِ. 12 فَقَالَتْ لَهُ، أَنْتَ يَا سَيِّدِي حَلَفْتَ بِالرَّبِّ إِلَهِكَ لأَمَتِكَ أَنَّ سُلَيْمَانَ ابْنَك يَمْلكُ بَعْدى وَهُوَ يَجْلِسُ عَلِّي كُرْسيِّي. 18 وَالآنَ هُوَذَا أَدُونيَّا قَدْ مَلَكَ. وَالآنَ أَنْتَ يَا سَيِّدي الْمَلِكُ لاَ تَعْلَمُ ذَلِكَ.¹⁹وَقَدْ ذَيَحَ ثِيرَاناً وَمَعْلُوفَاتِ وَغَنَماً بِكَثْرَةٍ، وَدَعَا جَمِيعَ بَنِي الْمَلِكِ، وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنَ وَيُـوآبَ رَئِيـسَ الْجَيْـش، وَلَـمْ يَـدْعُ سُـلَيْمَانَ عَبْدَكَ.20 وَأَنْتَ يَا سَيِّدِي الْمَلِكُ أَعْيُنُ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ نَحْوَكَ لِتُخْبِرَهُمْ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ سَيَّدِيَ الْمَلِك بَعْدَهُ.21 فَيَكُونُ إِذَا اضْطَجَعَ سَيِّدي الْمَلِكُ مَعَ آبَائِهِ أَنِّي أَنَا

¹Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat. Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat. So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king. And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not. Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him. And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom. And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him . But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah. And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants: 10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not. 11 Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son

وَابْنِي سُلَيْمَانَ نُحْسَبُ مُذْنِبَيْنِ. 22 وَبَيْنَمَا هِيَ مُتَكَلِّمَةٌ مَعَ الْمَلِكِ إِذَا نَاتَانُ النَّبِيُّ دَاخِلٌ. 23 فَأَخْبَرُ وِا الْمَلِكَ، هُوَذَا نَاتَانُ النَّبِيُّ. فَدَخَلَ إِلَى أَمَامِ الْمَلكِ وَسَجَدَ لِلْمَلكِ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الأَرْضِ. 24 وَقَالَ نَاثَانُ، يَا سَيِّدي الْمَلكَ، أَأَنْتَ قُلْتَ إنَّ أَدُونِيَّا يَمْلِكُ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّى.²⁵لأَنَّهُ نَزَلَ الْيَوْمَ وَذَبَحَ ثِيرَاناً وَمَعْلُوفَاتِ وَغَنَماً بِكَثْرَةٍ، وَدَعَا جَمِيعَ بَنِي الْمَلِكُ وَرُؤَسَاءَ الْجَيْشِ وَأَبِيَاتَارَ الْكَاهِنَ، وَهَا هُمْ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ أَمَامَهُ وَيَقُولُونَ، لِيَحْىَ الْمَلِكُ أَدُونِيًّا. 26 وَأَمَّا أَنَا عَبْدُكَ وَصَادُوقُ الْكَاهِنُ وَبَنَايَاهُو بْنُ يَهُويَادَاعَ وَسُلَيْمَانُ عَبْدُكَ فَلَمْ يَدْعُنَا. 27 هَـُلْ مِـنْ قِبَـل سَيِّدي الْمَلِكِ كَانَ هَذَا الأَمْرُ وَلَمْ تُعْلِمْ عَبْدَكَ مَنْ يَحْلِسُ عَلَى كُرْسِيٍّ سَيِّدِي الْمَلكِ يَعْدَهُ. 28 فَأَحَابَ الْمَلكُ دَاوُدُ، أُدْعُ لِي بَثْشَبَعَ. فَدَخَلَتْ إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ وَوَقَفَتْ بَيْنَ يَدَى الْمَلك.²⁹فَحَلَفَ الْمَلكُ، حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي فَدَى نَفْسِي مِنْ كُلِّ ضِيقَةِ 30ْإِنَّهُ كَمَا حَلَفْتُ لَكِ بِالرَّبِّ إِلَهِ اِسْرَائِيلَ أَنَّ سُلَيْمَانَ ابْنَكِ يَمْلِكُ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسيِّى عِوَضاً عَنِّى، كَذ<u>َل</u>كَ أَفْعَلُ هَذَا الْيَوْمَ.³¹فَخَرَّتْ بَثْشَبَعُ عَلَى وَجْهِهَا إِلَى الأَرْضِ وَسَجَدَتْ لِلْمَلِكِ وَقَالَتْ، لِيَحْيَ سَيِّدِي الْمَلِكُ ۖ دَاوُدُ إِلَى َ الأَبَدِ.³²وَقَالَ الْمَلِكُ دَاوُدُ، أَدْعُ لِي صَادُوقَ الْكَاهِنَ وَنَاتَانَ النَّبِيَّ وَبَنَايَاهُوَ بْيِنَ يَهُويَادَاعَ. فَدَخَلُوا إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ.33فَقَالَ الْمَلكُ لَهُمْ، خُذُوا مَعَكُمْ عَبِيدَ سَيِّدِكُمْ، وَأَرْكِبُوا سُلَيْمَانَ ابْنِي عَلَى الْنَعْلَة الَّتِي لِي وَانْزِلُوا بِهِ إِلَى حِيجُونَ،³⁴وَلْنَمْسَحْهُ هُنَاكَ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ مَلَكاً عَلَى إِسْرَائِيلَ، الْبُوق وَقُولَهِوا، لِيَحْهِ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ 35 وَتَصْعَدُونَ وَرَاءَهُ فَيَأْتِي وَيَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّي وَهُوَ يَمْلِكُ عِوَضاً عَنِّي، وَإِيَّاهُ قَدْ أَوْصَيْتُ أَنْ يَكُونَ رَئيساً عَلَى إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا أَفَقَأَجَابَ بِنَايَاهُو بْنُ يَهُويَادَاعَ الْمَلِكَ، ۖ آمِينَ. هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ سَيِّدِي الْمَلِكِ. 37كَمَا كَانَ الرَّبُّ مَعَ سَيِّدي الْمَلِكُ كَذَلِّكَ لِيَكُنْ مَعَ سُلَيْمَانَ، وَيَحْعَـلْ كُرْسِيَّهُ أَعْظَـمَ مِـنْ كُرْسِيِّ سَيِّدي الْمَلِـك دَاوُدَ.³⁸فَنَزَلَ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ وَبَنَايَاهُو بْنُ يَهُويَادَاعَ وَالْجَلاَّدُونَ وَالسُّعَاةُ وَأَرْكَبُوا سُلَيْمَانَ عَلَى بَعْلَة الْمَلِـكِ دَاوُدَ، وَذَهَبُـوا بـهِ إِلَى جِيحُـونَ.³⁹فَأَخَـذَ صَـادُوقُ الْكَاهِنُ قَرْنَ الدُّهْنِ مِنَ الْخَيْمَةِ وَمَسَحَ سُلَيْمَانَ. وَضَرَبُوا بِــالْبُوق، وَقَــالَ َجَمِيــعُ الشَّعْــب، لِيَحْــيَ الْمَلِــكُ سُلَيْمَانُ.⁴⁰ُ وَصَعِدَ جَمِيعُ الشَّعْبِ وَرَاءَهُ. وَكَانَ الشَّعْبُ يَضْرِبُونَ بِالنَّايِ وَيَفْرَحُونَ فَرَحاً عَظِيماً حَتَّى انْشَقَّتِ

of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?¹²Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon. 13Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?¹⁴Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words. 15 And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king. 16 And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?¹⁷And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne. 18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not: ¹⁹And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called. 20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him. 21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders. ²² And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the

prophet also came in. 23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.²⁴And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?²⁵For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.²⁶But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called. 27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?²⁸Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.²⁹And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress, 30 Even as I sware unto thee by the LORD God of Israel, saving, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day. 31 Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever. 32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king. 33The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to

الِأَرْضُ مِنْ أَصْوَاتِهِمْ. 41 فَسَمِعَ أَدُونِيًّا وَجَمِيعُ الْمَدْعُوِّينَ الَّذِينَ عِنْدَهُ بَعْدَمَا اَنْتَهُوا مِنَ الأَكْلِ. وَسَمِعَ يُوآبُ صَوْتَ الْيُوق فَقَالَ، لِمَاذَا صَوْتُ الْقَرْيَة مُضْطَرِبٌ. 42 وَفيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذَا بِيُونَاثَانَ بْنِ أَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ قَدْ جَاءَ فَقَالَ أَدُونِيًّا، تَعَالَ لَأَنَّكَ ذُو يَأْسِ ۖ وَتُبَشِّرُ بِالْخَبْرِ . 43 فَأَحَابَ يُونَاثَانُ، يَلْ سَيِّدُنَا الْمَلكُ دَاوُدُّ قَدْ مَلَّكَ سُلَىْمَانَ.⁴⁴وَأَرْسَلَ الْمَلكُ مَعَهُ صَادُوقَ الْكَاهِنَ وَنَاتَانَ النَّبِيَّ وَبَنَايَاهُوَ بْنَ يَهُويَادَاعَ وَالْجَلاَّدِينَ وَالسُّعَاةَ، وَقَـدْ أَرْكَبُـوهُ عَلَـى بَعْلَـة الْمَلِكِ،⁴⁵وَمَسَحَهُ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ مَلِكاً فِي جِيحُونَ، وَصَعِدُوا مِنْ هُنَاكَ فَرجِينَ حَتَّى اضْطَرَبَتِ الْقَرْيَةُ. هَذَا هُوَ الصَّوْتُ الَّذِي سَمعْتُمُوهُ. 46ُوَانْضاً قَدْ جَلَسَ سُلَيْمَانُ عَلَى كُرْسيِّ الْمَمْلَكَة.⁴⁷وَأَنْضاً حَاءَ عَسدُ الْمَلِكَ لِيُبَارِكُوا سَيِّدَنَا الْمَلِكَ دَاوُدَ قَائِلِينَ، يَجْعَلُ إِلَهُكَ اسْمَ سُلَيْمَانَ أَحْسَنَ مِنِ اسْمِكَ، وَكُرْسِيَّهُ أَعْظَمَ مِنْ كُرْسِيِّكَ. فَسَحَدَ الْمَلكُ عَلَى سَرِيرِهِ. 48 وَأَيْضاً هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ، مُبَارَكُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَعْطَانِيَ الْيَوْمَ مَرْ، تَحْلَسُ عَلَى كُرْ سِيِّى وَعَيْنَاىَ ثُبْصِرَانِ.⁴⁹فَارْتَعَدَ وَقَامَ جَميے مُ دْعُوِّي أَدُونِيَّا وَذَهَبُوا كُلِّ وَاحِدٍ فِي طَريقه. 50 وَخَافَ أَدُونِيًّا مِنْ سُلَيْمَانَ، وَقَامَ وَانْطَلَقَ وَتَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ. 5 فَأَخْبِرَ سُلَيْمَانُ، هُوَذَا أُدُونيًّا خَائِفٌ مِنَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ، وَهُوَذَا قَدْ تَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَح قَائِلاً، لِيَحْلِفْ لِي الْيَوْمَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ إِنَّهُ لاَ يَقْتُلُ عَبْدَهُ بِالسَّيْفِ. 52 فَقَالَ سُلَيْمَانُ، إِنْ كَانَ ذَا فَصِيلَةِ لاَ يَسْقُطُ مِنْ شَعْرِهِ إِلَى الأَرْضِ. وَلَكِنْ إِنْ وُجِدَ بِهِ شَرٌّ فَإِنَّهُ يَمُوتُ. 53قَارُسَلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ فَأَنْزَلُوهُ عَن الْمَذْبَح، فَأَتَى وَسَجَدَ للْمَلك سُلَيْمَانَ. فَقَالَ لَهُ سُلَيْمَانُ، اذْهَبُ إِلَى بَيْتِكَ.

ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon: ³⁴ And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon. 35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah. 36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too . 37 As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David. 38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet. and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon. ³⁹And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon. 40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them. 41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?⁴²And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings. 43 And Ionathan answered and said

to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king. 44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule: 45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard. 46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom. 47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed. 48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it .49And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way. 50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar. 51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay his servant with the sword. 52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die. 53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon; and Solomon said

1 Kings 1

unto him, Go to thine house.